

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 84 (1971)

Artikel: Poesias da Seafan Loringett : our da la collecziun Sur punts a pitgognas

Autor: Loringett, Steafan

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229721>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Poesias da Steafan Loringett

Our da la collecziun
Sur punts a pitgognas

Credo

Dess jou saver partge
ca samartuir
notgs or an uras aleartas
cun l'amparada:
Co sa igl pled,
igl pled rumàntsch
puspe fitgear pe
agls noss unfànts?
An quels ca damàn
a puschmàn saran
clamos da viglear
a ver quito pigl bagnstar
da tgierp a spiert
digl noss pievel?

Jou cre betg
ca vegi d'amparar
suainter que partge
ca vean cumando
da davains or!
Da suarngiou!
Ca jou sto semplameing far,
segi par ambiztgùn
par raspunsavlidad

tge se jou partge.
Ma jou se ca sto ir
quella veia gi par gi
toc'igl davos.

Toca Nossegner gi:
Uss e'gl bien,
ussa me possa!
Mintga garnetsch-sablùn
vean mess a liac
sco jou vi!
Ad ear mintga bòn fatg
a patratg
aschi pintg sco'l po easser
ainten igl cudesch de la veta.

Ad igl pled
ca tei âs adigna managieu
e sto igl mieus pled
a quel de easser rumàntschi
par igls rumàntschs!
Anzuma vagnir do
a mintgegn an la si'lieunga!
Ussa me possa,
gl'e sto scoglsasoda
quegl ca tei âs fatg!

Notg nundurmida

Notg nundurmida
Notg e'gl a stgir
me egn sflatg ple cler
fiers d'egna litearna
da lientsch nà da la veia
rumpa ampo la stgirdem,
a senzum la faneastra
egna scrota digl tschiel grischain.

Sper la tgea vei cura a ramura
an egn ramurar
anqualgeadas ple fearm,
ple adafùns, mintgatànt
d'egn miedi ple leav,
dormulaint, adign anavànt sur gi ad on
digl mund a digl tains.

Jous carstgànet stund qua a tearl
a vard alert aint par la notg
a sadusduvl a savolv
sen egn màn prest a sen l'oter
a garvur saschainta segl cor.

Qua tainscha mieus màn
igl cudesch giò d'la crùna
sur igl mieus tgieu, a fa glisch,
cun arsanter lig jou pled par pled
digls figls sblihiens da tretschiens ons
d'egn màn da Schons
ca tramblava par l'olma digl sieus pievel
ca rujeva Nossegner, c'el igl partgiri
ad igl magni cugl sieus spiert
oz ad a saimper.

A la garvur ca schmatgeava
aschi sten la mi'olma
e tschessada a guntgida or tgombra.
La sien leava da la damàn
â plansieu a murevel
prieu me ala si'bratscha.

Agli mi'duna Maria

Scha vess segl mund me te
ca stess ànc aint par me
cur ve egn gi da dar

igl quant da mieus cunfar,
vi jou bugent unfrir
tut mieus partratg, santir
crer ca siirar vandschur
poss'la me ti'amur.

A Dumeng Chönz
(Ün sömme)

In üna stüva da colur grisch-clera
in la clerità fraida-morta d'üna glüm
as rechattaivan ot magisters:
Ün d'els sezzaiva giosom sün ün banc,
duos oters da dret, duos da schnester,
ün i'l chantun süsom.

Tü discurrivast in teis möd cler e decisiv
davart ün problem.
Che cha tü hast dit nu m'ais preschaint.
Nus tuots sezzaivan sgobats e trists
süls bancs
e tadlaivan attentamaing.
Qua dschettast tü ün pled
ch'ins mettet tuots in schmüravaglia.
Tü hast schoglià il problem.
Noss corps sgobats as rizzaivan sü
sülla bocca as plachet ün mumaint
ün allegraivel — dolurus surrir.

Ün mumaint davo
ans rechattaivan nus duos
i'l chantun giosom la sala,
meis man dret posaiva sün teis givè;
eu dschet:
Dumeng, che puchà cha tü est mort,
e tü m'hast guardà
cun ögls cregns

e m'hast dit:
Schi, eu sa bain
amo bler bler avess eu pudü dar a vus,
amo bler.
Tü cridaivast
sosamaing —
eir eu cridet.
Dumeng,
adonta cha tü est mort
ans darast amo bler bler.

(Pled ladin 1921)

